

Môi-se, tôi tớ của Đức Giê-hô-va, qua đời tại đó, trong đồng bằng Mô-áp, theo như lệnh của Đức Giê-hô-va.

אִישׁ	יָדַע	וְלֹא-	פְּעֹרֵבֵית	מוֹל	מוֹאָב	בְּאֶרֶץ	בְּנֵי	אָתוּ	וַיִּקְבֹּר	6
người	biết	và-không	פְּעֹרֵבֵית	phía-trước	Mô-áp	trong-đất	בְּנֵי	nó	và-chôn	
H0376	H3045	H3808	H1047	H4136	H4124	H0776	H1516	H0853	H6912	

אֶת-	קִבְרָתוֹ	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה:
—	קִבְרָתוֹ	cho-đến	ngày	này
	H6900	H5704	H3117	H2088

Đức Chúa Trời bèn chôn người trong trũng tại xứ Mô-áp, đối ngang Bết-Phê -o; cho đến ngày nay không có ai biết được mộ của người.

עֵינָיו	קָהְתָה	לֹא-	בְּמָתוֹ	שָׁנָה	וְעֶשְׂרִים	מֵאָה	בֶּן-	וּמִשָּׁה	7
mắt-nó	קָהְתָה	không	trong-sự-chết-nó	năm	và-hai-mươi	trăm	con	và-Môi-se	
		H3808	H4194	H8141	H6242	H3967		H4872	

וְלֹא-	נָס	לָחָה:
và-không	chạy-trốn	לָחָה:
	H5127	H3893

Vả, khi Môi-se qua đời, tuổi được một trăm hai mươi; mắt người không làng, sức người không giảm.

יּוֹם	שְׁלֹשִׁים	מוֹאָב	בְּעֶרְבַת	מֹשֶׁה	אֶת-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיִּבְכוּ	8
ngày	ba-mươi	Mô-áp	trong-đồng-bằng	Môi-se	—	Y-sơ-ra-ên	các-con-trai	và-khóc	
H3117	H7970	H4124	H6160	H4872	H0853	H3478		H1058	

וַיִּתְמָו	יְמֵי	בְּכִי	אָבֶל	מֹשֶׁה:
và-tron	ngày	בְּכִי	אָבֶל	Môi-se
H8552	H3117	H1065	H0060	H4872

Dân Y-sơ-ra-ên khóc Môi-se trong ba mươi ngày tại đồng bằng Mô-áp. Những ngày khóc và ngày chịu tang cho Môi-se đã xong rồi là như vậy.

עָלָיו	יָדָיו	אֶת-	מֹשֶׁה	סָמָךְ	כִּי-	חֲכָמָה	רִיחַ	מָלֵא	נֹון	בֶּן-	וַיְהִי	9
trên-nó	tay-nó	—	Môi-se	đặt	vì	חֲכָמָה	thần	đầy	Nun	con	và-Giô-suê	
H3027	H0853	H4872	H5564	H2451	H7307	H4392	H5126				H3091	

וַיִּשְׁמְעוּ	אֵלָיו	בְּנֵי-	יִשְׂרָאֵל	וַיַּעֲשׂוּ	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	וַיִּשְׁמְעוּ	8
và-nghe	với-người	các-con-trai	Y-sơ-ra-ên	và-làm	như-như	truyền-lệnh	Đức-Giê-hô-va	và-nghe	
H8085	H0413		H3478			H6680	H3068		

אֶת-	מֹשֶׁה:
—	Môi-se
	H4872

Giô-suê, con trai của Nun, được đầy dẫy thần khôn ngoan, vì Môi-se đã đặt tay mình trên người; dân Y-sơ-ra-ên bèn vâng lời người và làm theo điều Đức Giê-hô-va đã phán dặn Môi-se.

יָדָעוּ	אֲשֶׁר	כַּמֹּשֶׁה	בְּיִשְׂרָאֵל	עוֹד	נָבִיא	קָם	וְלֹא-	10
biết-nó	mà	như-Môi-se	trong-Y-sơ-ra-ên	nữa	nhà-tiên-tri	đứng-dậy	và-không	
H3045		H4872	H3478	H5750	H5030		H3808	

פָּנִים:	אֶל-	פָּנִים	יְהוָה
mặt	đến	mặt	Đức-Giê-hô-va
H6440	H0413	H6440	H3068

Về sau, trong Y-sơ-ra-ên không còn dấy lên tiên tri nào giống như Môi-se, mà Đức Giê-hô-va biết giáp mặt.

לְכֹל־ 11 הָאֵתוֹת וְהַמִּוִּפְתִּים אֲשֶׁר שָׁלַח אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם
 mọi dấu-hiệu và-dấu-lạ mà sai-nó Đức-Giê-hô-va cho-làm trong-đất Ai-cập
[H4714](#) [H0776](#) [H3068](#) [H7971](#) [H4159](#) [H0226](#) [H3605](#)

לְפָרְעֹה וְלְכֹל־ עַבְדָּיו וְלְכֹל־ אֶרֶץ־: 12
 cho-Pha-ra-ôn và-mọi tôi-tớ-nó và-mọi đất-nó
[H6547](#) [H3605](#) [H5650](#) [H3605](#) [H0776](#)

Không có ai bằng người, hoặc về các dấu kỳ, phép lạ mà Đức Giê-hô-va sai người làm tại trong xứ Ê-díp-tô, trước mặt Pha-ra-ôn, các quần thần, và cả xứ của người;

וְלְכֹל־ 12 הַיָּד הַחֲזָקָה וְלְכֹל־ הַמְּוִרָא הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה לְעֵינַי כָּל־
 và-mọi tay mạnh và-mọi lớn mà làm Mô-i-se cho-mắt mọi
[H3605](#) [H2389](#) [H3027](#) [H3605](#) [H4872](#)

יִשְׂרָאֵל:
 Y-sơ-ra-ên
[H3478](#)

hoặc hết thủy công việc lớn lao và đáng sợ mà Mô-i-se cậy tay quyền năng mình làm tại trước mặt cả Y-sơ-ra-ên.